

Progetto co-finanziato dall'Unione Europea



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – lett. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

FRASARIO ITALIANO-UCRAINO

ІТАЛІЙСЬКО – УКРАЇНСЬКИЙ РОЗМОВНИК



AZIENDA SOCIALE CENTRO LARIO E VALLI
Ente strumentale dei Comuni del Distretto di Menaggio
Sede legale e Operativa: Via a Porlezza, 10 – 22018 PORLEZZA (CO)
Tel. 0344/30274 - Fax. 0344/70299

Mail: segreteria@azienda sociale clv.it, PEC: asclv@pec.azienda sociale clv.it
P.I. 02945720130



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – lett. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

SALUTI E PRESENTAZIONI
ВІТАННЯ І ПРЕЗЕНТАЦІЇ

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
Ciao	<i>Чао</i>	Привіт
Buongiorno	<i>Буонджорно</i>	Добрий день
Buonasera	<i>Буонасера</i>	Добрий вечір
Buonanotte	<i>Буонанотте</i>	Надобраніч
Come ti chiami?	<i>Коме ті кіамі?</i>	Як тебе звати?
Io mi chiamo...	<i>Іо мі кіамо ...</i>	Мене звати...
Come stai?	<i>Коме стай?</i>	Як справи?
Bene, grazie Quanti anni hai? Io ho ... anni	<i>Бене, граціє Куанті анні ай? Іо о анні</i>	Добре, дякую Скільки тобі років? Мені...років
Da dove vieni?	<i>Да дове вієні?</i>	Звідки ти?
Vengo dall'Ucraina	<i>Венго дал Україна</i>	Я з України
Grazie!	<i>Граціє</i>	Дякую!



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – left. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

**ORIENTAMENTO SUL TERRITORIO E MEZZI DI
TRASPORTO**
**ОРІЕНТАЦІЯ ПО ТЕРИТОРІЇ ТА У ГРОМАДСЬКОМУ
ТРАНСПОРТІ**

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
Dov'è la stazione del treno, per favore?	<i>Дове ла стаціоне дел трено, пер фаворе ?</i>	Будь-ласка де знаходиться залізничний вокзал?
Dov'è la fermata dell'autobus per...?	<i>Дове ла фермата дел аутобус пер...?</i>	Де знаходиться зупинка автобуса до.....?
Dove si compra il biglietto?	<i>Дове сі компра іль більєтто</i>	Де можна купити білет?
Dov'è l'ufficio stranieri/questura?	<i>Дове л'уфічьо странієрі/куєстурa ?</i>	Де знаходиться офіс для іноземців?
Dov'è si trova il campo da calcio?	<i>Дове сі трова іль кампо да кальчо?</i>	Де знаходиться футбольне поле?
Mi può dire dov'è la chiesa / la moschea?	<i>Мі нуо діре дове ла кієза/ла москеа?</i>	Ви можете мені сказати де знаходиться церква / мечеть?
È lontano? È vicino?	<i>Е лонтано? Е вічіно?</i>	Заходиться далеко? / Знаходиться близько?
Nord/sud	<i>Норд/суд</i>	Північ / південь
Ovest / est	<i>Овест/ест</i>	Захід / схід
Su / giù	<i>Су/джу</i>	Вверх / вниз
Destra / sinistra	<i>Дестра/сіністра</i>	Вправо / вліво
Davanti / dietro	<i>Даванті/дістро</i>	Навпроти / ззаду
Vicino / lontano	<i>Вічіно/лонтано</i>	Близько / далеко
Casa	<i>Каза</i>	Дім
Parco	<i>Парко</i>	Парк
Strada	<i>Страда</i>	Дорога
Città	<i>Чітта</i>	Місто



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – left. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

Stazione	<i>Стационе</i>	Вокзал
Supermercato	<i>Супермеркато</i>	Супермаркет
Farmacia	<i>Фармачіа</i>	Аптека
Ospedale	<i>Оспедале</i>	Лікарня
Centro d'accoglienza	<i>Чентро д'аккольєнца</i>	Приймальний центр
Questura	<i>Квестура</i>	Квестура
Treno	<i>Трено</i>	Поїзд
Aereo	<i>Аерео</i>	Літак
Autobus	<i>Аутобус</i>	Автобус
Macchina	<i>Маккіна</i>	Машина
Bicicletta	<i>Бічіклетта</i>	Велосипед

**SALUTE E PRIME NECESSITA
ЗДОРОВ'Я ТА ПЕРША НЕОБХІДНІСТЬ**

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
No mal di testa	<i>О мал ді теста</i>	В мене головний біль
No mal di gola	<i>О мал ді гола</i>	В мене болить горло
No mal di pancia	<i>О мал ді панча</i>	В мене болить живіт
Non respiro/non respira	<i>Нон респіро/нон респіра</i>	Не дихаю/не дихає
No la pressione alta (bassa)/ha la pressione alta (bassa)	<i>О ла прессіоне алта (басса)/а ла прессіоне алта (басса)</i>	Маю високий (низький) тиск має високий (низький) тиск
No la nausea/ha la nausea	<i>О ла наузеа/а ла наузеа</i>	Мене нудить її його нудить
No perso l'appetito/ha perso l'appetito	<i>О персо л'анпетіто/а персо л'анпетіто</i>	Зникло бажання їсти
Manca l'aria	<i>Манка л'аріа</i>	Не вистачає повітря
Gira la testa	<i>Джіра ла теста</i>	Пакорочиться в голові
Febbre	<i>Фебре</i>	Температура
Tosse	<i>Тоссе</i>	Кашель
Raffreddore	<i>Рафреддоре</i>	Нежить



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – left. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

Freddo / caldo	<i>Фреддо/кальдо</i>	Тепло / холодно
Sono malato	<i>Соно малато</i>	Я хворий
Sono debole/forte	<i>Соно деbole/форте</i>	Я слабый / сильный
Prurito	<i>Пруріто</i>	Свербіж
Ferita	<i>Феріта</i>	Рана
Ho bisogno di un dottore	<i>О бізоньйо ді ун дотторе</i>	Мені потрібно лікаря
Non mi sento bene	<i>Но мі сенто бене</i>	Я погано себе почуваю
Posso avere una bottiglia d'acqua?	<i>Поссо авере уна боттілья д'акуа?</i>	Можна мені пляшку води?
Dov'è l'ospedale?	<i>Дове л'оспедале?</i>	Де знаходиться лікарня?
Posso avere una medicina per il mal di testa?	<i>Поссо авере уна медічина пер іль мал ді теста ?</i>	Можу я отримати ліки від головного болю?
Ho bisogno di un posto per dormire / mangiare	<i>О бізоньйо ді ун посто пер дорміре/манджаре</i>	Мені потрібно місце для ночівлі / поїсти
Ho bisogno di fare la doccia	<i>О бізоньйо ді фаре ла дочча</i>	Я потребую прийняти душ
Devo andare al bagno	<i>Дево андаре ін баньйо</i>	Я маю потребу в туалет
Sono vaccinato contro il covid	<i>Соно ваччінато контро іль ковід</i>	Я вакцинований проти covid
Ospedale	<i>Оспедале</i>	Лікарня
Poliambulatorio	<i>Поліамбулаторіо</i>	Поліклініка
Pronto soccorso	<i>Просто сокcorso</i>	Швидка допомога
Test positivo	<i>Тест позітіво</i>	Позитивний тест
Test negativo	<i>Тест негатіво</i>	Негативний тест
Dottore	<i>Дотторе</i>	Лікар
Infermiere, infermiera	<i>Інферміере, інферміера</i>	Медбрат, медсестра
Paziente	<i>Паціенте</i>	Пацієнт
Malato, malata	<i>Малато, малата</i>	Хворий, хвора



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – left. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

Vaccino	<i>Ваччіно</i>	Вакцина
Nome del vaccino	<i>Номе дел ваччіно</i>	Назва вакцини
Difterite	<i>Діфтеріте</i>	Дифтерія
Tetano	<i>Тетано</i>	Правець
Pertosse	<i>Пертоссе</i>	Коклюш
Polio	<i>Полио</i>	Поліомієліт
Morbillo	<i>Морбілло</i>	Кір
Rosolia	<i>Розолія</i>	Краснуха
Varicella	<i>Варічелла</i>	Вітряна віспа
Epatite b	<i>Епатіте б</i>	Гепатит в
Certificato (digitale)	<i>Чертіфікато (діджітале)</i>	(цифровий) сертифікат
Vuole vaccinarsi il bambino?)	<i>Вуоле ваччінарсі (ваччінаре іль бамбіно)?</i>	Ви хочете вакцинуватися? (вакцинувати дитину)?
Sono vaccinato/vaccinata	<i>Соно ваччінато/ваччіната</i>	Я вакцинований/вакцинована
Lei è d'accordo?	<i>Лей е д'аккордо?</i>	Ви погоджуєтесь?
(non) sono d'accordo	<i>(нон) соно д'аккордо</i>	(не) погоджуюся
Permetto la vaccinazione	<i>Перметто ла ваччінаціоне</i>	Надаю дозвіл на вакцинацію
(non) acconsento	<i>(нон) акконсенто</i>	(не) дозволяю
Lei (adesso) sta male?	<i>Лей (адессо) ста мале?</i>	Ви (зараз) хворі?



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – lett. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

**NAZIONALITÀ
НАЦІОНАЛЬНІСТЬ**

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
Sono ucraino	<i>Соно україно</i>	Я українець
Sono ucraina	<i>Соно україна</i>	Я українка
Siamo ucraini	<i>Сіамо україні</i>	Ми українці
Viene/venite (vieni) dall'Ucraina?	<i>Вієне/веніте (вієні) дал Україна ?</i>	Ви (ти) з України?
Parla/parlate (parli)	<i>Парла/парлате (парлі)</i>	Говориш (говорите)
Mi capisce?	<i>Мі капіше?</i>	Ви мене розумієте?
Non capisco	<i>Нон капіско</i>	Не розумію
Ripeta/ripetete	<i>Ріпета/ріпетете</i>	Повторіть (повтори)
Per favore; prego	<i>Пер фаворе</i>	Будь ласка
Si accomodi	<i>Сі аккомоді</i>	Прошу
Mi scusi (scusa)	<i>Мі скузі (скуза)</i>	Пробачте (пробач)

**ANAGRAFE, QUESTURA
РЕГІСТРАЦІЯ, ІММІГРАЦІЙНИЙ ОФІС**

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
(suo) nome	<i>(суо) номє</i>	(ваше) ім'я
(suo) cognome	<i>(суо) коньйомє</i>	(ваше) прізвище
Padre, madre, genitori	<i>Падре, мадре, дженіторі</i>	Батько, матір, батьки
Figlio, figlia, figli	<i>Фільйо, філья, фільї</i>	Син, дочка, діти
Minorenne	<i>Міноренне</i>	Неповнолітній, неповнолітня
Minorenni	<i>Міноренні</i>	Неповнолітні
Maggiorenne	<i>Маджоренне</i>	Повнолітній,



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – lett. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021

Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

		повнолітня
Maggiorenni	<i>Маджоренні</i>	Повнолітні
Data di nascita	<i>Дата ді нашіта</i>	Дата народження
Luogo di nascita	<i>Луого ді нашіта</i>	Місце народження
Professione	<i>Профессіоне</i>	Посада
Documento	<i>Документо</i>	Документ
Passaporto	<i>Пассапорто</i>	Паспорт
Dove / quando è stato rilasciato / rilasciata?	<i>Дове/куандо е стато рілашато/рілашата?</i>	де / коли видана/ виданий
Numero	<i>Нумеро</i>	Номер
Codice fiscale	<i>Кодіче фіскале</i>	Ідентифікаційний код
Telefono	<i>Телефоно</i>	Телефон
E-mail, posta	<i>Імейл, поста</i>	Емейл, пошта
Indirizzo in italia (in ucraina)	<i>Індіріццо ін Італія (ін Україна)</i>	Адреса в італії (в Україні)
Metta per iscritto	<i>Метта пер іскрітто</i>	Напишіть / підпишіть
Firma (sostantivo)	<i>Фірма</i>	Підпис
Data e luogo	<i>Дата е луого</i>	Дата і місце
Animali domestici	<i>Анімалі доместічі</i>	Домашні тварини
Cane	<i>Кане</i>	Собака
Gatto	<i>Гатто</i>	Кіт
Motivo del viaggio	<i>Мотіво ді віаджо</i>	Мета подорожі
Turismo	<i>Турізм</i>	Туризм
Affari	<i>Аффарі</i>	Ділова поїздка
Studi	<i>Студі</i>	Навчання
Famiglia	<i>Фамілья</i>	Сім'я



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – left. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

Rifugiato/rifugiata	<i>Ріфуджато ріфуджата</i>	Біженець біженка
(siamo) turisti, rifugiati	<i>(сіамо) туристі, ріфуджати</i>	(ми) туристи, біженці
(in ucraina c'è) la guerra	<i>(ін Україна че) ла гуерра</i>	(в Україні) війна

**NUMERI, ETA', PREZZO
ЦИФРИ, ВІК, ЦІНА**

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
Quanti anni hai?	<i>Куанти анні ай?</i>	Скільки тобі років?
Quanti anni ha lui/lei?	<i>Куанти анні а луй/лей?</i>	Скільки йому/їй років?
Qual è il suo(tuo) telefono?	<i>Куал е іль суо (туо) телефоно?</i>	Який ваш (твій) телефон?
Il mio numero è....	<i>Іль міо нумеро е ...</i>	Мій номер...
Quanto costa questo?	<i>Куанто коста куесто?</i>	Скільки це коштує?
Quanto costa il biglietto?	<i>Куанто коста іль більетто?</i>	Скільки коштує квиток?
(questo è) (molto) caro!	<i>(куесто е) (мольто) каро!</i>	(це) (дуже) дорого!
0 - zero		<i>Дzero</i>
1 - uno		<i>Уно</i>
2 - due		<i>Дуе</i>
3 - tre		<i>Тре</i>
4 - quattro		<i>Куатро</i>
5 - cinque		<i>Чінкуе</i>
6 - sei		<i>Сей</i>
7 - sette		<i>Сетте</i>
8 - otto		<i>Отто</i>
9 - nove		<i>Нове</i>
10 - dieci		<i>Дісчі</i>
11 - undici		<i>Ундічі</i>



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – left. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

12 – dodici	<i>Додічі</i>
13 – tredici	<i>Тредічі</i>
14 – quattordici	<i>Куатордічі</i>
15 – quindici	<i>Куіндічі</i>
16 – sedici	<i>Седічі</i>
17 – diciassette	<i>Дічасетте</i>
18 – diciotto	<i>Дічотто</i>
19 – diciannove	<i>Дічаннове</i>
20 – venti	<i>Венті</i>
21 – venti uno	<i>Венті уно</i>
22 – venti due	<i>Венті дуе</i>
30 – trenta	<i>Трента</i>
40 - quaranta	<i>Куаранта</i>
50 – cinquanta	<i>Чінкуанта</i>
60 – sessanta	<i>Сессанта</i>
70 – settanta	<i>Сеттанта</i>
80 – ottanta	<i>Оттанта</i>
90 – novanta	<i>Нованта</i>
100 – cento	<i>Ченто</i>
200 – duecento	<i>Дуеченто</i>
300 - trecento	<i>Треченто</i>
120 – cento venti	<i>Ченто венті</i>
134 – cento trenta quattro	<i>Ченто трента</i>
1000 - mille	<i>Мілле</i>
1200 – mille duecento	<i>Мілле дуеченто</i>
1455 – mille quattro cento cinquanta cinque	<i>Мілле куатро ченто чінкуанта чінкуе</i>
2000 – duemila	<i>Дуеміла</i>
3000 – tremila	<i>Треміла</i>
10000 – diecimila;	<i>Дієчіміла</i>
21000 – ventunomila;	<i>Вентуноміла</i>
300000 – trecentomila.	<i>Тречентоміла</i>



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – lett. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

**ISTRUZIONI
ОСВІТА І НАВЧАННЯ**

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
Scuola	<i>Скуола</i>	Школа
Maestro / maestra	<i>Маестро/маестра</i>	Вчитель / вчителька
Studente	<i>Студенте</i>	Студент
Libro	<i>Лібро</i>	Книга
Penna	<i>Пенна</i>	Ручка
Quaderno	<i>Куадерно</i>	Зошит
Zaino	<i>Дзайно</i>	Рюкзак
Matita	<i>Матіта</i>	Олівець
Banco	<i>Банко</i>	Шкільна парта
Sedia	<i>Седіа</i>	Стілець
Lavagna	<i>Лаванья</i>	Дошка
Esame	<i>Езаме</i>	Екзамен
Appunti	<i>Аппунті</i>	Нотатки
Scrivere	<i>Скрівере</i>	Писати
Leggere	<i>Леджере</i>	Читати
Studiare	<i>Студіаре</i>	Вчитися
Voto	<i>Вото</i>	Оцінка
Diploma	<i>Діплома</i>	Диплом



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale 2018/2021
ON 2. Integrazione – lett. h) Formazione civico linguistica - Piani regionali formazione linguistica 2018-2021
Piano Regionale prog-2480

CONOSCERE PER INTEGRARSI

Capofila Regione Lombardia

**FRASI UTILI
ЗРУЧНІ ФРАЗИ**

ITALIANO	ВИМОВА	УКРАЇНСЬКОЮ
Che ore sono?	<i>Ке оре соно?</i>	Яка зараз година?
Sono le ...? (ore)	<i>Соно ле ... ? (оре)</i>	Зараз? (годин)
Dove mi trovo?	<i>Дове мі трово?</i>	Де я знаходжусь?
Sono stanco	<i>Соно станко/станка</i>	Я змучений/змучена
Sono preoccupato/preoccupata	<i>Соно преокупато/преокупата</i>	Я хвилююся
Posso telefonare alla mia famiglia?	<i>Поссо телефонаре алла міа фамілья</i>	Можу перезвонити мій сім'ї?
Sono in difficoltà, potrebbe aiutarmi?	<i>Соно ін діфікольта, потреббе аютармі?</i>	Я в біді, не могли б ви мені допомогти?
Vorrei leggere un libro	<i>Воррей леджере ун лібро</i>	Я хотів би прочитати книгу
Non mangio maiale/carne	<i>Нон манджо маяле /карне</i>	Я не вживаю свинину/м'ясо
Potrei vedere il mio amico, per favore?	<i>Потрей ведере іль міо аміко пер фаворе?</i>	Чи можу я побачити мого Друга, будь-ласка?
Non ho capito	<i>Нон о капіто</i>	Я не зрозумів
Non parlo bene l'italiano	<i>Нон парло бене італьяно</i>	Я не розмовляю добре Італійською
Sto cercando il lavoro	<i>Сто черкандо іль лаворо</i>	Я шукаю роботу
Vorrei iscrivere mio figlio/ mia figlia a scuola	<i>Воррей іскривере міо фільйо/міа філья а скуола</i>	Хочу записати мого сина/мою доньку до школи